

Porównanie tłumaczeń Hioba 19:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zmiłujcie się nade mną, zmiłujcie się nade mną, wy, moi przyjaciele, bo mnie dotknęła ręka Boga!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zmiłujcie się! Zmiłujcie się nade mną, wy, moi przyjaciele, bo to Bóg dotknął mnie swoją ręką!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zlitujcie się nade mną, zlitujcie się nade mną, moi przyjaciele, bo ręka Boża mnie dotknęła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zmiłujcie się nademną, zmiłujcie się nademną, wy przyjaciele moi! bo ręka Boża dotknęła mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Smiłujcie się nade mną, smiłujcie się nade mną, aby wždy wy, przyjaciele moi: boć mię ręka Pańska dotknęła!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zlitujcie się, przyjaciele moi, zlitujcie, bo ręka Boga mnie dotknęła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zmiłujcie się, zmiłujcie się nade mną, wy, przyjaciele moi, bo ręka Boża mnie dotknęła!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zlitujcie się, zlitujcie się nade mną przyjaciele, bo ręka Boga mnie dotknęła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zlitujcie się nade mną, zlitujcie, moi przyjaciele, bo ręka Boga mnie dotknęła!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zlitujcie się, zlitujcie nade mną, przyjaciele moi, bo ręka Pańska mnie dotknęła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зми́лосердітьсѧ наді мною, зми́лосердітьсѧ наді мною, о друзі. Бо господня рука - це та, що доторкнулася до мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zmiłujcie, zmiłujcie się nade mną, wy, moi przyjaciele, bo dotknęła mnie ręka Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Okażcie mi trochę łaski, okażcie mi trochę łaski, towarzysze moi, dotknęła mnie bowiem ręka Boga.